

УДК 81'42=111

АНГЛИЙСКИЙ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ ТЕКСТ КАК ОСНОВА АРГУМЕНТАТИВНОГО УЧЕБНОГО ДИСКУРСА

Н. А. Комина¹, Н. Н. Гончар²

¹Тверской государственной университет
кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов

²Тверской государственной технический университет
кафедра иностранных языков

Настоящая статья посвящена исследованию аргументативных основ учебной интеракции как особой дискурсивной формации и выделению её специфических параметров. Чтобы сформировать представление об аргументативном учебном дискурсе как о самостоятельном, целостном объекте и дать его определение, необходимо выделить его конститутивные элементы (т.е. представить структуру аргументативного учебного дискурса, определить его целевые установки, рассмотреть основные характеристики, описать особенности учебного научно-технического текста), которые являются одной из основ английского аргументативного учебного дискурса.

Ключевые слова: *аргументация, аргументативный учебный дискурс, учебный дискурс, учебная интеракция, научно-технический текст*

Среди разнообразных форм воздействия на аудиторию в процессе речевой педагогической деятельности аргументация занимает особое место. Аргументация представляет собой коммуникативную деятельность субъекта в учебной ситуации в триединстве вербального, невербального и экстралингвистического, целью которой является убеждение адресата через обоснование правильности своей позиции. Аргументация реализуется как аргументативный учебный дискурс – когнитивное моделирование сообщения, как техника убеждения. В процессе педагогического общения (учебного дискурса) английский учебный текст является основой, на которой строится весь процесс аргументативного воздействия.

В формировании аргументативного учебного дискурса вовлечены основные категории лингвистики текста, стилистики, литературоведения, вопросы социальных и коммуникативных функций говорящего и слушающего, проблемы пресуппозиции, референции, перформативности, имплицитности, избыточности и многие другие. Обращение к тексту как к дискретной единице коммуникативного контекста ознаменовало собой новый этап в развитии лингвистики, этап, на котором в центре внимания исследователей оказался прагматический компонент значения, указывающий на речевое воздействие на адресата.

В основе прагматического компонента значения текста и его единиц лежит цель (интенция автора), отправителя сообщения и порождение субъективной реакции говорящего на окружающий мир, отражающейся в вербальной коммуникации. Речевое намерение отправителя сообщения включает в себя

направленность на получателя сообщения и подчиняется общесоциальным нормативам, соответствующим различным сферам человеческой деятельности.

Воздействие на адресата в подавляющем большинстве случаев носит преднамеренный характер, заранее планируется говорящим, образует обязательный семантический аспект дискурса, постоянно сопутствующий информации, поставляемой текстом, воспринимающийся адресатом с целью идентификации полученной информации с учётом сложившихся в языке закономерностей. Говорить – это, разумеется, обмениваться информацией. Но, кроме того, говорить значит совершать речевой акт, регулируемый определёнными правилами, ориентированными на изменение информационного поля реципиента, на модификацию его мировоззрения и/или его поведения. Следовательно, понятие высказывание значит идентифицировать, кроме его информативного содержания, и его прагматическую цель. Поскольку наличие адресата является обязательным условием коммуникации, прагматическая семантика входит в значение лингвистических категорий как неотъемлемый функциональный компонент. При этом, однако, в разных типах текста этот компонент выражен с большей или меньшей степенью эксплицитности и воспринимается с разной степенью интенсивности.

В процессе учебной коммуникации обучаемые понимают и порождают целостные речевые произведения – тексты. Учебный текст является своеобразной «точкой пересечения» коммуникантов – обучающего и обучаемого, преподавателя и студента. В этом смысле учебный текст можно определить как речевое произведение, связывающее партнёров по учебной коммуникации [5]. Учебный текст должен рассматриваться как текст в событийном аспекте. Текстовая деятельность в учебной ситуации – комплекс дискурсивных практик, создающих целенаправленное социальное действие и воздействие и одновременно являющихся компонентом взаимодействия участников учебной интеракции.

В учебной интеракции речевой акт, дискурс, реализуется как аргументативная учебная ситуация, которую также можно определить как когнитивную универсалию, поскольку общение строится на основе универсальных коммуникативно-значимых семантических закономерностей. Но вряд ли её можно рассматривать как объективно существующий виртуальный языковой знак. В общем виде аргументативную ситуацию можно представить как один из ситуативных типов в его пространственно-временной локализации.

Организатором учебного общения при тактическом планировании и непосредственном проведении практического занятия по английскому языку должны быть учтены цели общения, содержание общения, коммуникативные процессы в общении, типовая форма общения; характер отношений между участниками взаимодействия; психологическая атмосфера процесса общения и прочее [6, с. 216].

Под тактическим планированием подразумевается построение преподавателем коммуникативной тактики, т.е. совокупности практических ходов в учебной интеракции. Практические ходы находятся в соответствии с коммуникативной интенцией (намерением) организатора. Коммуникативная интенция выражается в тактических ходах, которые на практике лежат в основе аргументации организатора учебного общения. Аргументативная интеракция основана на хорошей обратной связи коммуникантов. Однако данная связь не предполагает

равнозначности обеих сторон: аргументатор всегда будет осуществлять роль руководителя учебного процесса. Знание целевой аудитории помогает определить направление её интересов, стремлений, желаний и языковых возможностей. Данные параметры помогают аргументатору выбрать наиболее подходящие типы прагматических сцеплений для изложения своих мыслей и аргументов.

Необходимо отметить, что, несмотря на разную наполняемость учебных дискурсов (разные формы предъявления знаний для дискурса-образца; разные задания для дискурса-препаратора; разная лексико-грамматическая наполняемость, но единая информационная составляющая дискурса-демонстратора [2, с. 90–99; 3, с. 111–120]), все они служат одной цели, чтобы реципиент принял приводимую аргументацию с последующим переводом её в свой когнитивный опыт, в раздел «моё знание».

Процесс учебного аргументативного общения можно дифференцировать как регулятивное воздействие на реципиента с целью управления информационным обменом и речевым поведением участников интеракции. Специфика регулятивной деятельности коммуникантов в структуре аргументативного учебного дискурса состоит в организации – направлении – корректировке взаимодействия.

В обучении иноязычной речи (в учебной интеракции) одно из ведущих мест принадлежит т.н. смешанным видам коммуникативной деятельности. Они опираются на учебный текст-образец. Параметры, характеризующие учебный текст как функциональный (стилистический) тип, можно рассматривать как характеристики учебного дискурса в целом. В данной работе учебный текст (наряду с текстами энциклопедий, тезаурусов, справочников, словарей) мы рассмотрим как разновидность текста, относящегося к учебно-научному подстилю научно-технического стиля. Помимо собственно учебных текстов научно-технический стиль представлен в классификации В. М. Лейчика следующими подстилями и типами текстов: собственно научный подстиль (монографии, научные статьи исследовательского и описательного характера, диссертации, обзоры, описания открытий); технический подстиль (проектная, конструкторская, технологическая документация, описания изобретений); технико-экономический подстиль (плановая, статистическая документация, классификаторы); научно-деловой подстиль (организационная, распорядительная, справочно-информационная документация); научно-справочный подстиль (рефераты, аннотации, рекламные и торговые материалы, промышленные каталоги, инструкции); научно-популярный подстиль (научно-популярные статьи, газетные очерки, производственно-массовые статьи) [4, с. 81–82].

Все вышеперечисленные типы текстов, образующие единый научно-технический стиль или, по И. Р. Гальперину, стиль научной прозы, имеют ряд типичных характеристик [1]. Говоря о научно-технических текстах, изучение которых является целью данной работы, наличие адресанта в них не выражено, что не преуменьшает их прагматической насыщенности: научный текст объясняет, доказывает, убеждает. Отсутствуют в этом тексте и признаки связи с моментом речепроизводства. Тип этих текстов предполагает отсутствие заинтересованности адресата в точной дате их написания, в ситуации, в которой эти тексты создавались. Поэтому в этих текстах отсутствуют глаголы и место-

имения первого и второго лица, а настоящее время носит особый отвлечённый от конкретного отрезка времени характер.

К языковым средствам, специфическим для данного стиля, И. Р. Гальперин относит: терминологичность (при этом некоторые общеупотребительные слова также могут становиться терминами); образование неологизмов (новые понятия, появляющиеся с развитием научно-технического прогресса, требуют новых слов для их обозначения); абстрактность лексики, в том числе использование абстрактных формул, условных обозначений, особых знаков; использование литературно-книжных слов; строгое соблюдение литературной нормы языка и др. [1, с. 424–431].

Важнейшей среди названных языковых черт является терминологичность научно-технических текстов. Такая особенность изначально обусловлена установками всего обучающего процесса и целью учебного текста в частности. Учебный текст, следовательно, всегда имеет целью представление научного знания по определённому вопросу в доступной для обучающихся форме, с позиции номинации того или иного понятия посредством терминов, выражающих научное знание. Другими словами, учебный текст осуществляет представление системы профессиональной терминологии.

В основе смешанных видов коммуникативной деятельности лежат процессы, занимающие промежуточное место между рецепцией текста-образца (научно-технического текста) и репродукцией текста-препаратора, например, в виде аннотации. Все эти процессы зарождаются в чтении, т.е. прежде всего связаны с рецепцией исходного текста, на основе которого продуцируется высказывание, что можно показать на примере работы с текстом-образцом:

«A computer is a counting machine. There are two kinds of computers: special-purpose and general-purpose computers. A computer can store the information in its memory until it is needed. The advantages of a computer are its small size and weight, reliability, speed of operation and little power required for running it».

Текстовые трансформации в данном случае сводятся к созданию вторичного текста – текста-препаратора с опорой на текст-образец в ходе семантической компрессии оригинала: *«The text deals with computers. Types of computers and input data are described. Special emphasis is laid on the advantages of the computer».* Следует признать, что полученный на выходе речевой продукт – текст-препаратор, является равным исходному варианту – тексту-образцу по коммуникативной ценности.

Преобразования в своей совокупности позволяют создать текст, отвечающий требованиям семантической и экспрессивной эквивалентности. В этом случае можно сказать, что обучаемый должен воссоздать аналог звена «текст-образец – текст-препаратор». На этом этапе значение семантической и других видов функциональной эквивалентности трудно переоценить. Без них процесс адаптации попросту не состоится.

Для чтения и смешанных видов коммуникативной учебной деятельности проблемы решения коммуникативной задачи понимания читаемого на высших уровнях текстовой иерархии оказываются сходными: они фокусируются на переработке информации на уровне отрезков, больших, чем предложение. Текстовые коммуникативные виды деятельности смыкаются с процес-

сом говорения в той области, которая охватывает законы порождения высказывания и текста. Это возникновение коммуникативного намерения (интенции), формирование внутренней программы речевого действия, сохранение целостности текста. Специфической чертой этой деятельности всё время остается её репродуктивный характер в том смысле, что каждый раз коммуникант не формулирует сам смысл сообщения (текста), но использует его в готовом виде, получив его при рецепции текста – образца.

Речевой акт в рамках коммуникативной речевой деятельности рассматривается как многоуровневое образование и становится очевидной важностью распознавания цели говорящего, именуемой иллокутивным уровнем высказывания. Исследователями выявлены формы отражения иллокутивной цели говорящего в языковой структуре предложения, а также связь намерения с определёнными факторами и обстоятельствами речевого акта, такими, как социальный статус и интересы, знания говорящего, его представление о ситуации общения и психологическое состояние. Все перечисленные факторы имеют огромное значение в обучении объёмному монологическому высказыванию на основе текста-образца в виде пересказа, реферата, аннотации (текста-препаратора).

Аргументативный дискурс преподавателя в учебной ситуации в отношении смешанных видов коммуникативной текстовой деятельности сводится к тому, чтобы дать как можно более чёткую систему ориентиров для обучения всем этапам рассматриваемых процедур: смыслового анализа текста с последующим сжатием информации, консервации информации в виде качественных смысловых вех, ориентировочной основы для актов развёртывания новых вех в воспроизведённый текст. Отметим, что аргументативные дискурсивные практики со стороны обучаемого в отношении смешанных видов коммуникативной текстовой деятельности в учебной интеракции направлены на устранение неопределённости, неточности в знании и/или подтверждение результата такого устранения.

В соответствии с этим осуществляется также деление всего дискурсного массива в учебной ситуации на типовые дискурсивные образования, коррелирующие с планом речевого взаимодействия в той или иной ситуации, и актуальные дискурсы, которые реализуют в рамках заданного плана конкретные речевые стратегии коммуникантов в пределах той же ситуации учебного общения.

Таким образом, научно-технический текст является основой аргументативного учебного дискурса – открытой системы, включающей в себя потенциальную деятельность обучаемых, высказывания которых, в конечном счёте, являются по своей сути репродукцией текстов-препараторов, при условии их ознакомления в процессе реализации регулятивных аргументативных практик со стороны обучающего в учебной интеракции с его общим замыслом, органически вписываются в его сложную динамическую структуру.

Список литературы

1. Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка [Текст] / И. Р. Гальперин. – М. : Изд-во литературы на иностранных языках, 1958. – 460 с.
2. Комина, Н. А. Организационный дискурс в учебной ситуации [Текст] : монография / Н. А. Комина. – М. : Институт языкознания РАН, Твер. гос. ун-т, 2004. – 188 с.

3. Комина, Н. А. Организационный дискурс в учебной ситуации (семантический и прагматический аспекты) [Текст] : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / Н. А. Комина ; Твер. гос. ун-т. – Тверь, 2004. – 316 с.
4. Лейчик, В. М. Особенности функционирования терминов в тексте [Текст] / В. М. Лейчик // Филологические науки. – 1990. – № 3. – С. 80–87.
5. Носар, Ю. А. Проблема интерпретации учебного дискурса в ситуации профессионального общения [Электронный ресурс] / Ю. А. Носар. – Режим доступа: http://tverlinN.gua.by.ru/archive/006/section_2_6/2_2_6.htm – Дата обращения: 20.08.2011. – Загл. с экрана.
6. Романов, А. А. Управленческая риторика [Текст] : учебник для студентов высших учебных заведений экономических специальностей / А. А. Романов, А. А. Ходырев. – М. : Лилия, 2001. – 216 с.

SCIENTIFIC AND TECHNICAL TEXT AS A FOUNDATION OF ARGUMENTATIVE INSTRUCTIVE DISCOURSE

N. A. Komina¹, N. N. Gonchar²

¹Tver State University
Foreign languages department for humanities

²Tver State Technical University
Foreign languages department

The article is devoted to the argumentative interaction investigation as a special kind of interactional discourse formation and reveals its specific parameters. To form the view of the argumentative instructive discourse interaction as an independent and complete object and give its definition it is necessary to distinguish its constituent units (i.e. to present the structure of educational discourse), determine its illocutive tasks, consider the main characteristics and present the peculiarities of educational scientific and technical texts as a foundation of argumentative and instructive discourse.

Keywords: *argumentation, argumentative instructive discourse, instructive discourse, instructive discourse interaction, scientific and technical text*

Об авторах:

КОМИНА Наталья Анатольевна – доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков гуманитарных факультетов Тверского государственного университета, e-mail: natkomina@yandex.ru, 170100, г. Тверь, ул. Желябова, 33;

ГОНЧАР Наталия Николаевна – старший преподаватель кафедры иностранных языков Тверского государственного технического университета, e-mail: n_gonchar@mail.ru, 170026, г. Тверь, наб. Афанасия Никитина, 22.